



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS

PROGRAMME

septembre-octobre 2019



SOMMAIRE

ÉVÉNEMENTS

— page 04 —

**Chine de
brocart**

— page 06 —

**12e Festival
de Quyi à Paris**

SALON LITTÉRAIRE

— page 10 —

**Club de lecture
Œuvre de
A Cheng**

CONFÉRENCES

— page 12 —

**Manifestation de « l'harmonie
du souffle donne naissance
au mouvement », des
« six méthodes »
de la peinture chinoise**

ENSEIGNEMENT

— page 14 —

**Journée
portes ouvertes
du centre culturel
de Chine à Paris**

CINÉMA

— page 16 —

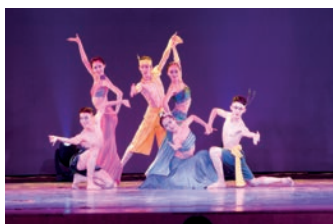
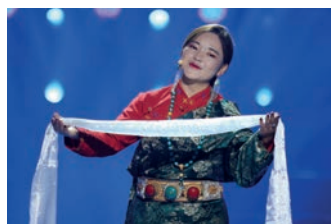
CALENDRIER

— page 18 —

CHINE DE BROCARD

Les civilisations par l'échange se colorent, les civilisations par le reflet mutuel s'enrichissent.

Pour célébrer le soixante-dixième anniversaire de la fondation de la République populaire de Chine, le Centre culturel de Chine à Paris invite l'Ensemble artistique des ethnies chinoises « Chine de brocart » à donner en France des représentations de danse, de chant et d'instruments de musique des ethnies tibétaine, mongole, Dai et Yi, introduction à l'intention du public français à la diversité multiple de la culture ethnique chinoise.





L'Ensemble artistique des ethnies chinoises « Chine de brocart » est composé d'enseignants et d'élèves de toutes ethnies de l'institut des danses et de l'institut de musique de la Minzu University of China. Minzu University of China en tant qu'établissement de formation des talents d'ethnies chinoises de plus haut niveau sédimmente la profondeur de plus de cinq mille ans de civilisation, réunit les quintessences de la culture ethnique, intègre amplement les jeunes talents de toutes ethnies dans l'héritage des canons classiques de l'art ethnique et la constitution commune de la magnificence de la civilisation chinoise.

24 et 25 septembre

Strasbourg, Parc de l'orangerie, pavillon Joséphine

27 septembre

Paris, croisière sur la Seine

FESTIVAL DE QUYI À PARIS



Le Quyi est l'appellation générale de l'art de la narration d'histoires sous formes parlée et chantée de la nation chinoise, doté de plus de deux mille ans d'histoire, il en existe actuellement plus de cinq cents genres dont les contenus consistent principalement en chants et

récits extraits de la littérature classique, en contes héroïques ou en histoires sentimentales. Évocation des particularités singulières des productions et de la vie des peuples de chacune des ethnies chinoises, il compose une importante partie constitutive de l'art traditionnel d'exception de la nation chinoise.



昭君出塞



紅顏落馬去，胡笳怨聲傳。

胡笳聲和秦箏曲，怨聲何處不聞。





Le Festival de Quyi à Paris organisé conjointement par l'Association des artistes de Quyi de Chine et le Centre culturel de Chine à Paris, avec chaque année une édition, a pour vocation à travers représentations, échanges, remises de prix, de présenter au public l'art traditionnel évoluant au plus près de la vie du peuple chinois – le Quyi, manifestation de l'héritage, de la préservation et des développements du patrimoine culturel immatériel de Chine. En 2019, la République populaire de Chine, la Fédération des cercles littéraires et artistiques de Chine et l'Association des artistes de Quyi de Chine accueillent chacun le soixante-dixième anniversaire de leur fondation, en concomitance avec le cinquante-cinquième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques sino-françaises, ainsi en « la venue de ces quatre réjouissances » la tenue de la douzième édition du Festival de Quyi à Paris revêt une signification commémorative spéciale.

À l'occasion du festival de cette année, plus de vingt artistes ont été invités de Chine à interpréter des saynètes classiques de Sonorités croisées Xiangsheng (Dialogue comique), Narration rapide du Shandong, Narration et chants rimés de l'ethnie mongole, Sons limpides du Sichuan, Grands tambours de l'Ouest du Fleuve, Cordes et récit de Yangzhou, Pièces Qing de Yangzhou, Cordes et narration de Xuzhou, Récit méridional de Nanping, ou sketches ; pour dérouler une à une par combinaison de tradition et de modernité les histoires de la Chine.



Inauguration (1e séance)

7 octobre, 19h

Mairie du XIIIe arrondissement de Paris

Sans réservation, entrée gratuite

2e séance

8 octobre, 19h

Auditorium du Centre culturel de Chine

Réservation : 01 53 59 59 20 /

cccparisinfo@gmail.com

Entrée gratuite

3e séance

9 octobre, 19h

Auditorium du Centre culturel de Chine

Réservation : 01 53 59 59 20 /

cccparisinfo@gmail.com

Entrée gratuite

Organisateurs

Association des artistes de Quyi de Chine

Centre culturel de Chine à Paris

CLUB DE LECTURE

Œuvre de A Cheng

Cette première séance de l'année 2019/2020 sera consacrée à l'écrivain A Cheng, et plus particulièrement à sa « trilogie des rois » : *Le roi des échecs*, *Le roi des enfants*, *Le roi des arbres*.

Né six mois avant la fondation de la République populaire, A Cheng est l'un de ses grands écrivains. Lors de sa publication en juillet 1984, *Le roi des échecs* a secoué le monde littéraire chinois par la nouveauté de son thème et de son style. Il annonçait en fait le début du mouvement de « recherche des racines » dont A Cheng sera l'un des représentants, avec Han Shaogong. Mais les deux autres volets de la trilogie vont au-delà de ce courant littéraire : c'est une réhabilitation de la culture et de l'individu après la Révolution culturelle, un hommage rendu au livre et à l'écrit, et à la joie de vivre des moments de bonheur tranquille.

Par ailleurs, les deux recueils de notes et essais sont ce qu'il a écrit de meilleur entre 1987 et la fin des années 1990. Il s'est ensuite plutôt tourné vers le métier de scénariste.

Lectures proposées (traduction Noël Dutrait)

- *Les trois rois* (*Le roi des échecs*, *Le roi des enfants*, *Le roi des arbres*, éditions de l'Aube 1998, 243 pp.)

- *Perdre son chemin*, recueil de textes du genre « écrits au fil du pinceau », l'Aube 1996, l'Aube poche 2001, 118 pp.

- *Le roman et la vie*, essais, l'Aube 1995, l'Aube poche 2005, 215 pp.

Textes en chinois

- *Les trois rois* : <https://site.douban.com/241265/widget/notes/17461042/note/396053956/>

- *Perdre son chemin* : <https://www.kanunu8.com/files/writer/157.html>

- *Le roman et la vie* : <https://www.kanunu8.com/book3/7099/index.html>

Adaptations cinématographiques (dates à préciser)

- *Le roi des échecs*, Teng Wenji, 1988

- *Le roi des enfants*, Chen Kaige, 1987

Séance animée par
Brigitte Duzan

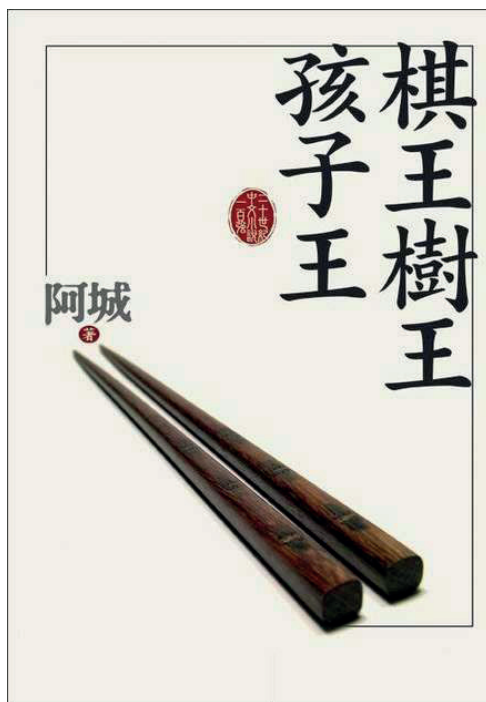
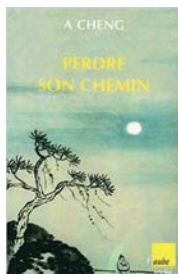
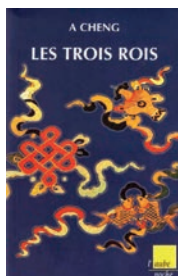
Mar. 15.10, 19h

Bibliothèque du Centre
culturel de Chine

Réservation

01 53 59 59 20

cccparisinfo@gmail.com



MANIFESTATION DE « L'HARMONIE DU SOUFFLE DONNE NAISSANCE AU MOUVEMENT » DES « SIX MÉTHODES » DE LA PEINTURE CHINOISE

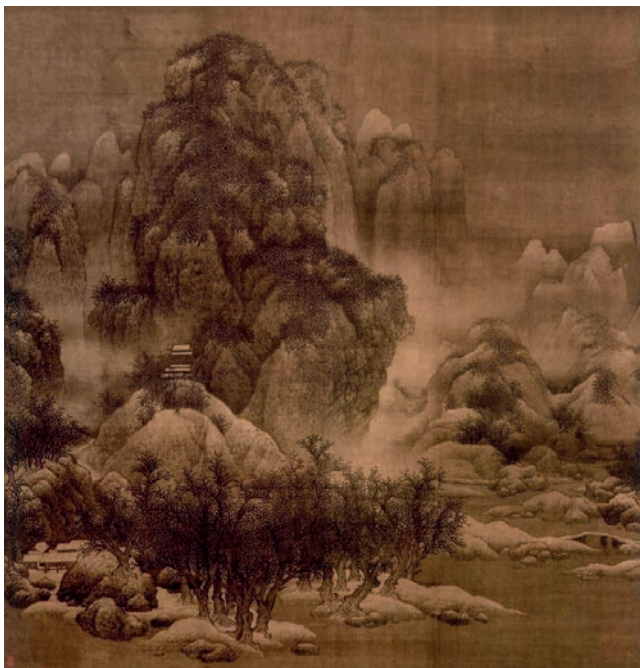
En Chine sous les Six dynasties le peintre et théoricien des beaux-arts Xie He introduit les « six méthodes » : « harmonie des souffles donne naissance au mouvement, méthode de l'ossature dans l'utilisation du pinceau, relativement à l'objet réaliser l'image de la forme, suivant les catégories appliquer la teinte, à travers l'espace positionner la place, le transmettre par extension au traitement de la reproduction ». Les « six méthodes » signifient que du transfert de l'expression du souffle interne à l'utilisation du pinceau externe, la structuration, la coloration, la composition, y compris dans la reproduction, présentent toutes normes et critères esthétiques. Au sein de ces six méthodes « harmonie des souffles donne naissance au mouvement » est première, au commencement employée lors de la peinture de portrait pour représenter le souffle spirituel de « l'image du personnage », son emploi est par la suite étendu aux scènes de montagnes et de rivières. Il s'agit de l'horizon le plus élevé recherché par les peintres des différentes époques, sorte d'esthétisme doué de « rythme vital ». Harmonie des souffles indique « souffle divin » et « harmonie divine ». « Méthode de l'ossature dans l'utilisation du pinceau » est un procédé pictural. « Harmonie des souffles donne naissance au mouvement » est l'objectif et le résultat de la « méthode de l'ossature dans l'utilisation du pinceau ». L'un des aspects antonymes de « harmonie des souffles donne naissance au mouvement » est « fixité », « raideur » et « absence de souffle divin ».

La présente conférence, parmi les méthodes traditionnelles de la peinture chinoise exprimant le « souffle du nuage », par la « méthode de l'ossature dans l'utilisation du pinceau » (soit à travers les différents modes d'utilisation du pinceau : tracés de lignes « souples » ou « rigides ») exprimera les « marqueurs emblématiques » des nuages des différents « aboutissements d'harmonie » et « harmonies des souffles », et manifestera la force de vie du « souffle du nuage ». La conférencière par l'emprunt d'exemples concrets en calligraphie et en peinture déchiffrera la manière dont l'artiste chinois met en œuvre points et lignes, méthode de la crevasse, et harmonies de l'encre pour refléter le vrai paysage de montagnes et de rivières « fusionnel du moi » et absolu ; voir dans le tableau « naissances mutuelles du vide et du plein », « harmonie des souffles donne naissance au mouvement » ; et finalement atteindre à l'horizon « d'unicité du ciel et de l'homme ».

Mots clé : Xie He ; harmonie du souffle donne naissance au mouvement ; méthode de l'ossature dans l'utilisation du pinceau.

Par Li Xiaohong

Li Xiaohong (Xiao-hong Lucie Li), DEA en arts plastiques de l'Université Panthéon Sorbonne (Paris I), doctorat en archéologie et histoire de l'art de l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV), membre de l'Axe Orient-Occident du Centre de recherche Textes et cultures (EA4028) de l'Université d'Artois, membre du Centre de recherche sur l'Extrême-Orient de l'Université Paris-Sorbonne (CREOPS, Paris IV), membre invité de Jao Tsung-I Petite École, University of Hong Kong. Elle a publié sa thèse *Céleste Dragon, Genèse de l'iconographie du dragon chinois* (Éd. You Feng, 2000), et obtenu le prix Stanislas Julien de l'Institut de France-Académie des Inscriptions et Belles Lettres (2001).



Ven. 4.10, 14h
Autorium du Centre
culturel de Chine

Réservation
01 53 59 59 20
cccparisinfo@gmail.com



Salle 1, 4e

10h-12h

Cours de chinois
(enfants) 6 niveaux

13h-17h30

Cours de chinois
(enfants) 6 niveaux ;
Cours de chinois
(enfants) Lire et écrire

Salle 2, 4e

10h-12h / 13h-17h

Cours de chinois
(adultes)
Méthodes : *C'est du
chinois ; Nouveau
manuel de chinois
pratique*

Salle 3, 4e

10h-12h

Cours de GO

13h-16h

- Cours de préparation au HSK
- Cours de lecture de presse
- Cours de caractères
- Atelier *Théâtre chinois*
- Cours de chinois (adultes)
- Cours de conversation
- Cours intensif

16h-17h

Atelier
Art et civilisation

Salle 5, 5e

10h-12h

Cours de chinois
(enfants) Lire et écrire

14h-15h30

Atelier
*Calligraphie et
peinture chinoises*

16h-17h30

Atelier
Art de la santé

Salle 6, 6e

10h-11h

Cours de cithare Qin

11h-12h

Atelier *Art du thé*

15h-17h

Atelier *Musique
chinoise*

Mezzanine

10h-12h / 13h-17h30

Exposition de
photographies
*Sur la route du thé
et des chevaux*

Médiathèque, 2e

14h-17h45

Visite de la
médiathèque

Auditorium

À partir de 15h

Projection de films
d'animation

PROGRAMME

JOURNÉE PORTES OUVERTES

du Centre culturel de Chine à Paris

Samedi 7 septembre



Au cours de cette journée consacrée à la présentation des activités d'enseignement et de formation 2019/2020 organisées au Centre culturel de Chine à Paris, les visiteurs ont l'occasion de rencontrer les enseignants des cours de langue et de civilisation, de prendre connaissance des contenus d'apprentissage et de s'inscrire à l'accueil.



La programmation de la journée portes ouvertes inclut initiations aux cours, introduction aux catégories d'enseignement, chinois ludique pour enfant, découverte expérimentale des différents ateliers culturels : calligraphie et peinture, art de nourrir le principe vital, théâtre chinois, musique traditionnelle, cérémonie du thé...



La bibliothèque-médiathèque du Centre culturel de Chine à Paris ouvre également ses portes, le public peut y consulter une large partie du fonds bibliothécaire, adhérer à l'Association Chine-sur-Seine ou faire établir une carte donnant accès à l'emprunt des livres. Une séance de projection a lieu par ailleurs dans l'auditorium.



Sam. 28.09

1911 REVOLUTION

Film (Drame, 2011) – 121 min

Réalisateur : Zhang Li

Avec : Winston Chao, Jackie Chan

VOST

Début du XXe siècle, des personnalités vertueuses aux hautes aspirations menées par Sun Yat-sen et Huang Xing prenant conscience que seule une république démocratique sera à même de sauver la Chine constituent un parti politique révolutionnaire dans le but de renverser le gouvernement mandchou des Qing et d'établir un pays démocratique populaire maître chez lui. Ils déclenchent le soulèvement de Wuchang, processus à travers lequel d'innombrables protagonistes en faveur de la révolution sont sacrifiés dans le sang alors que les révolutionnaires se dressent dans le combat contre le système féodal.



Sam. 05.10

BATTLE OF MEMORIES

Film (Thriller, 2017) – 119 min
 Réalisateur : Leste Chen
 Avec : Huang Bo, Duan Yihong
 VOST

Dans un futur proche, une nouvelle technologie permet de pouvoir effacer certains souvenirs de la mémoire et de les stocker dans une banque dédiée. Quelque part dans un pays appelé T, une adolescente appelle la police. À ses pieds gisent les corps de ses parents. Dans une autre partie de la ville, un célèbre écrivain fait effacer de sa mémoire tout ce qui peut lui rappeler son épouse dont il est séparé. Celle-ci cependant ne consent à divorcer que s'il accepte de récupérer ces souvenirs. Au cours du processus de restitution, le laboratoire commet l'erreur de lui transmettre les souvenirs d'un tueur en série. Désormais il doit collaborer avec les forces de police afin de démasquer l'assassin.



Sam. 12.10

MOUNTAIN CRY

Film (Drame, 2016) – 117 min
 Réalisateur : Larry Yang
 Avec : Lang Yueting, Wang Ziyi
 VOST

Au cours des années 1980, un village isolé de la province du Shanxi, Hong Xia, une jeune femme muette vit avec ses deux enfants et son mari violent dans une maison isolée à flanc de montagne. Celui-ci est tué lors d'un accident survenu dans la forêt. Han Chong, accusé d'être responsable de cette tragédie, doit subvenir aux besoins de la veuve jusqu'au versement d'une compensation financière. Hong Xia, muette et hantée par des drames de son passé se verrait bien refaire sa vie avec lui, mais une rivale va s'interposer entre eux.

15h
 Auditorium du Centre
 culturel de Chine
 Gratuit



SEPTEMBRE

SAM. 7.09
JOURNÉE PORTES
OUVERTES du Centre
 culturel de Chine

MAR. 24.09
SPECTACLE
Chine de brocart
 Strasbourg, Parc de
 l'orangerie, pavillon
 Joséphine

MER. 25.09
SPECTACLE
Chine de brocart
 Strasbourg, Parc de
 l'orangerie, pavillon
 Joséphine

VEN. 27.09
SPECTACLE
Chine de brocart
 Paris, croisière sur la
 Seine

SAM. 28.09
CINÉMA
1911 Révolution
 Auditorium du
 Centre culturel de
 Chine

OCTOBRE

VEN. 4.10
CONFÉRENCE
*L'harmonie du souffle
 donne naissance au
 mouvement*
 Auditorium du Centre
 culturel de Chine

SAM. 5.10
CINÉMA
Battle of Memories
 Auditorium du
 Centre culturel de
 Chine

LUN. 7.10
FESTIVAL de Quyi
 Mairie du XIIIe, Paris

MAR. 8.10
FESTIVAL de Quyi
 Centre culturel de
 Chine

MER. 9.10
FESTIVAL de Quyi
 Centre culturel de
 Chine

SAM. 12.10
CINÉMA
Moutain Cry
 Auditorium du
 Centre culturel de
 Chine

MAR. 15.10
CLUB DE LECTURE
 Bibliothèque du
 Centre culturel de
 Chine

Centre culturel de Chine
à Paris

1, boulevard de la Tour-
Maubourg
75007 Paris

T +33 (0)1 53 59 59 20
www.ccc-paris.org
cccparisinfo@gmail.com

 @centrecultureldechine
 @centrecultureldechine
 @cccparislive



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



Suivez-nous
sur WeChat